ΚΕΙΜΕΝΟ 29 - Ο ΟΚΤΑΒΙΑΝΟΣ, Ο ΠΑΠΟΥΤΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΚΟΡΑΚΙ

Cum Octaviānus post victoriam Actiacam Rōmam redīret, homo quidam ei occurrit corvum tenens; eum instituerat haec dicere: «Ave, Caesar, victor imperātor». Caesaris multum interfuit corvum emere; itaque viginti milibus sestertium eum ēmit. Id exemplum sutōrem quendam incitavit, ut corvum docēret parem salutatiōnem. Diu operam frustra impendēbat; quotiescumque avis non respondēbat, sutor dicere solēbat «Oleum et operam perdidi». Tandem corvus salutatiōnem didicit et sutor, cupidus pecuniae, eum Caesari attulit. Audītā salutatiōne Caesar dixit: «Domi satis salutatiōnum talium audio». Turn vēnit corvo in mentem verbōrum domini sui: «Oleum et operam perdidi». Ad haec verba Augustus risit emitque avem tanti, quanti nullam adhuc emerat.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Καθώς (ή: όταν) ο Οκταβιανός επέστρεφε στη Ρώμη μετά τη νίκη του στο Άκτιο, πήγε να τον συναντήσει κάποιος άνθρωπος που κρατούσε ένα κοράκι. Το είχε διδάξει να λέει τα εξής: «Χαίρε, Καίσαρα, νικητή στρατηγέ». Ο Καίσαρας ενδιαφέρθηκε πολύ να αγοράσει το κοράκι˙ το αγόρασε λοιπόν για είκοσι χιλιάδες σηστερτίους. Το παράδειγμα αυτό παρακίνησε κάποιον παπουτσή να μάθει τον ίδιο χαιρετισμό σ’ ένα κοράκι. Για πολύ καιρό κόπιαζε μάταια˙ κάθε φορά που το πουλί δεν απαντούσε, ο παπουτσής συνήθιζε να λέει: «Κρίμα στον κόπο μου (ή: έχασα το λάδι και τον κόπο μου)». Επιτέλους το κοράκι έμαθε τον χαιρετισμό και ο παπουτσής θέλοντας να κερδίσει χρήματα, το έφερε στον Καίσαρα. Όταν άκουσε τον χαιρετισμό, ο Καίσαρας είπε: «Στο σπίτι ακούω αρκετούς τέτοιους χαιρετισμούς». Τότε το κοράκι θυμήθηκε (ή: τότε ήρθαν στο νου του κορακιού) τα λόγια του αφεντικού του: «Κρίμα στον κόπο μου (ή: έχασα το λάδι και τον κόπο μου)». Ακούγοντας τα λόγια αυτά, ο Αύγουστος γέλασε και αγόρασε το πουλί για τόσο (μεγάλο ποσό), για όσο δεν είχε αγοράσει κανένα (πουλί) μέχρι τότε.

ΡΗΜΑΤΑ

1η Συζυγία

incito, incitavi, incitatum, incitāre

2η Συζυγία

teneo, tenui, tentum, tenēre

doceo, docui, doctum, docēre

respondeo, respondi, responsum, respondēre

soleo, solitus sum, solēre (ημιαποθετικό)

rideo, risi, risum, ridēre

3η Συζυγία

occurro, occurri/occucurri, occursum, occurrĕre

instituo, institui, institutum, instituĕre

dico, dixi, dictum, dicĕre → β’ ενικό προστακτικής ενεστώτα: dic

emo, emi, emptum, emĕre

impendo, impendi, impensum, impendĕre

perdo, perdidi, perditum, perdĕre

disco, didici, -, discĕre

4η Συζυγία

audio, audivi, auditum, audīre

venio, veni, ventum, venīre

ΑΝΩΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ

redeo, redii, reditum, redīre

avēre (ελλειπτικό)

interest, interfuit, interesse (απρόσωπο)

affero, attuli, allatum, afferre → β’ ενικό προστακτικής ενεστώτα: affer

Ετυμολογικά

1. instituo: πρβ. ινστιτούτο < institūtum

2. victor: victoria, vinco

3. emo: σύνθ. sumo κτλ.

4. mille: > μίλι

5. sutor: < suo = ράβω· πρβ. κο-στούμι << ιτ. < con-suo

6.incito: ex-cito. con-cito

7. doceo: δοκέω, δόγμα· πρβ. ντοκουμέντο << ιτ.

8. salutation: < salūto

9. opera: πρβ. όπερα, οπερέτα << ιτ.

10. impend: ap-pendo

11. oleum: ἔλαιον

12. disco: δι-δάσκομαι

13. cupidus: < cupio

14. satis: ἅδην < \*σαδ-ην

15. avis: αετός, αἰετός < αFι-ετός.

Επίσης: homo: άνθρωπος––ουμανισμός

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- Μετατροπή ενεργητικής σύνταξης σε παθητική:

itaque viginti milibus sestertium eum emit // Oleum et operam perdidi// Id exemplum sutorem quendam incitavit // Diu operam frustra impendebat

- Cum Octavianus post victoriam Actiacam Romam rediret, homo quidam ei occurrit corvum tenens: Α. Σύμπτυξη της δευτερεύουσας πρότασης σε μετοχή.

Β. Να γίνουν οι απαραίτητες αλλαγές, ώστε η χρονική να δηλώνει το προτερόχρονο στο παρελθόν.